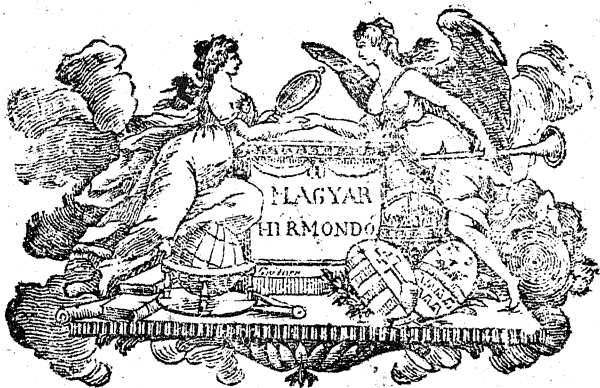




A'

CSASZARI ES KIRALYI FELSÉG
ENGEDELMÉVEL.

Nro 46.

Költ Bétsbenn, Karátsony Havának (December)
7-dik napján 1802-dik Esztendőben.

B é t s.

A' napokban, Florian munkáiból a' Fetsz-
kékről írt gyönyörű verseknek Németre lett for-
dítását olvasván, mellyeknek fordítója a' Cellei
Fő Törvényszék Tanátsoősa Rüling; előhozód-
tak a' Magyar nyelvnek sok szép tulajdonságai,
mellyekkel bír ez más nyelvek felett, akár an-
nak, a' rövid és fontos kifejezésekre, a' könnyű szó-származtatásra, akár a' külömb külömb-
féle nemű versek írására alkalmas voltát te-
kintsük. Az utólsóra bizonyságaink a' sok, és
igen jól eltalált fordítások, mind Deák, mind
Német és Frantzia Klasszikusokból; úgy szinte

C c c

Poétáink eredeti munkái. De hogy még szem-
 betűnőbben megbizonyítsa állítását, egy a' ki
 erre több példákat hozott fel; mingyárt pennát
 kapott, és fordította Floriánbóti a' Fetskékről írt
 verseket. Que j'aime à voir les hiron-
 delles! Rüling szerént: Welch zwitschern hat
 mein Ohr vernommen! Közöljük ezen versek' for-
 dítását:

A' Fetskék.

Oh mit látok! mi ül amott
 Atellenben a' ház tetőn?
 'S magába hogy tsivogdogál!
 Ti érkeztek el fetské?
 Megint felébredtitek e'
 Víg tsatsogással a' tavaszt?
 Fészketekre rátaláltok
 Most is; híven, mint ez előtt,
 Vízízra szállva páratokkal.
 Tsak hűség hirdetheti ezt:
 Megtér a' szép tavasz felénk,
 Ha majd ugyan az első dér
 Hideg kezével illeti
 Ligetjeinket, a' végső
 Napsúgárral eltűnik a'
 Meghitt pár is rétjeinkről,
 „Mennjünk újra, mennjünk tovább,
 „Hagyjuk el e' hideg tanyát.”
 Ezt tsivogjátok untalan,
 „A' tél nem a' hív szerelem
 „Ápolgatója, szüntelen
 „Tavasz virítottson e' körül.”
 Így búdosva jobb Országra,
 Hozzászoktatokba, véletlen

Meglep a' komor fergeteg,
 A' kavargó szél elgyaláz;
 Hol a' gémberítő fagytól
 Ha a' gyengébb társ elalél,
 'S félmerevedve lefordúl;
 Utánna száll kedvese is,
 Mellette múlik ki híven,
 'S azon néma sír fedi bé.

Magyar Ország.

Zemlinből Nov. 12-dikén. A' legszebb Őszi idők járnak nálunk. Az éjtszakákon keresztül rendszerént hasznos meleg essők estek mostanában. A' szántó vetők szerentsés és termékeny esztendőt reménylenek jövődre, ebbeli bizodal-mókat; több esztendők öszve hasonlításából származott tapasztalásaikon fundálván. — A' mi hét krajtzárosaink felette nagy bétben voltak Belgrádban; és a' ~~szomszéd~~ Török tartományokban: most pedig már a' tulajdon Török pénz neméinek a' bétse úgy felment, hogy azt a' kereskedők nagy interessel beváltották mind addig; míg a' Nagy Úrnak egy olly parantsolatja nem tevődött közönségessé, hogy a' folyamatban lévő pénzek beváltása által senki se nyerekedjen, élete vesztesége alatt. —

Nemes Báts Vármegyében fekvő Kamara jószágok, a' múlt hónap első napján adódtak ki árendába, az úgy nevezett hajókázást tárgyazó, 's Királyi privileginmmal bíró Társaságnak, e' végre kirendelt Királyi Komisszárius, Báró Wétsei Ö Nagysága Cs. Kir. Kamarás, Bereg Vármegye Administrátora által.

Sziget (Maramarosban) Nov. 19-dikén. Szomorú nap volt a' tegnapi városunkra nézve, midőn egy Tarátsbeli Úr háza meggyulladt, és az onnan elterjedt tűz által 81 házak a' Templommal, egy Kamarális épülettel, és sok Uraságok házaival egygyütt a' pufztató láng' prédájává lettek. 42 istálló is elégtek ezen tűz által. A' kár még nem határozthatott meg bizonyosan: annyi bizonyos, hogy az által több Famíliák, olly állapotra juttattak, hogy a' mások munkás könnyőreletessége nélkül el nem lehetnek.

Olasz Ország.

Nápolyból Nov. 9-dikén. Az itt Követi foglalatosságot vivő Svéd Biztos Kraft-al, hivatalbeli tudósítások közöltettek már azon egygyesség elkészülése eránt, melly egy részről a' Svétziai Udvar, más részről pedig a' Tripolisi Deyt illeti. —

Rómából Nov. 13-dikén. A' múlt héten egy Szitzíliai hajó evezett ki a' tengerre a' Tiberis vize öbléből: de a' melly az ellenkező szelék által megakadályoztatott. Nem tudván a' hajós legények a' tekergés miatt mit tsinálni, a' part-ra kiszállottak, és ott gombát szedtek. Mihelyt megkóstolták, kevés idő múlva belső részeiket szaggató fájdalmakat éreztek, és valakik ettek belőlök, tsak hamar azután, mind meghóltak.

Florentziából Nov. 15-dikén. Még eddig is Spanyol Országban van a' Korona Örökösseleggyütt a' Hetruriai Király. Azt hallottuk mostanában, hogy Ő Felségek egymás társaságában egy útat tettek Valenzfa felé, a' magok mulatására. —

Mediolánumból Nov. 16-dikán. Bonóniai Érsekké Oppizoni-t nevezte ki az első Konzul, ki a' Vitae Praeses Kápolnájában le is tette a' szokott hitet, a' Státus Tanács, Ministerek, és a' végre hajtó Tanács tagjai' jelenlétekben. — Ferrára és Romania környékéről nagy számmal tákarodik erre a' Frantzia katonaság, —

Helvétzia.

Svájtzból Nov. 22-dikén. Hat száz huszonöt ezer livrából áll a' Frantzia seregek tartására kivetett adó, melly summát már ki is vetett a' Szenátus a' Kantonokra, azoknak népességéhez, és gazdaságához képest. December 15-dikére ölfve kell szedődni ezen nagy summának. Azok, a' kik nem fizethetik, katonai erő által kényszerítetnek, hogy akár honnan, kerítsenek annyit, hogy miat ok a' kivetett summa híjjánosságot ne szenvedjen.

Vinterthur Nov. 24-dikén. Némelly Tartományokban, nevezetesen Ilanz környékén ismét kiűtött a' zenebona mostanában, mellynek lecsendesítésére mingyárt katonákat küldött Generális Serras Chur felé, sőt maga is oda utazott Tigúrumból. Jókor leültettek a' nyughatatlan polgárok, kik nem valamelly politikai kedvetlenségért lázzadtak fel, hanem a' miatt, hogy igen nehezen élhetnek a' mostani drágaság miatt.

Freyburg Nov. 25-dikén. Semmi jelensége sincs annak, hogy Párisba már nagy részént elindult Küldötjeink, rendes tanácskozásokat tartának ott, Helvétzia Konstitúziója eránt; sőt azt halljuk, hogy a' már nagy részint készen lévő Frantzia munkának, Respublikánkba leendő behozása, a' voksok többségétől nem fog függe-

ni. — Laharpe, vólt Director, kit a' Bernai, és Tigúrumi Kántonok Párisba akartak küldeni mint Deputátust, azt felelte: „már 1798 ban nagyot hibázott, hogy a' Kormányfőzék' igazgatásában részt vett. Ha most is azon hibát ejtené, maga se tudna magának megengedni. Ő rólla már el is felejtkeztek az emberek. Azoknak, kiknek a' Revolútzióban részek vólt, sokkal tanácsosabb meghúzni magokat.” 's a' t.

Német Ország.

Augsburgból. Nov. 22-dikén. Monachiumból azt halljuk, hogy a' Baváriában lévő Prépostságok, és conventek jövedelmét, és adósságát számba vevő Kommisszió még is folytatja foglalatosságát, és béküldi tett jegyzéseit, hogy azokból megvizsgálthasson, mennyi vólt a' secularizálandó Papi jószágok dézmájából bemenő jövedelem; mennyi ment az ilyen jószágokban lévő Papság tartására? és vallyon megy é ez annyira, mint a' Fő Kantzelláriusnak, a' Baváriában secularizálandó Papi jószágok részéről fizetendő 300,000 forint?

Regensburg Nov. 24-dikén. Tudtára adta már az itt lévő városi Magistratus, a' lakosoknak is, hogy a' Deputátzió eleibe terjesztett plánummal fogva, Regensburg városa, valamint szinte a' kerítésén belől a' városban lévő Papi jószágok és Klastromok, az Imperium Fő Kantzelláriusa' számára vagynak rendelve: de azomban ezután is Regensburgban fog tartódni az Imperium közönséges Gyűlése. Mivel a' károk pótolását illető plánum már fel is vevődik nem sokára, mind a' Császári Felség, mind az Imperium által a' végső megerősítésre: ezen okra nézve el is fog-

lalták már a' V. Fejedelem (Károly Theodor) katonái a' várost; de a' kik nem a' lakosokhoz, hanem a' közönséges katonai épületekbe (kaszárnyákba) szállítottak.

Ulmából Nov. 24-dikén. Az itt kvártélyozó Baváriai katonaság parantsolatot vett, hogy minden órán készen legyen a' kiindulásra, hihetőképben azért, hogy valamely ide nem mesztze lévő jörszágot elfoglalhasson a' Baváriai V. Fejedelem számára.

Regensburg Nov. 26 dikán. A' minap azt terjesztette a' Gyűlés eleibe a' Churi Püspök, hogy más hasonló méltóságú Papi személyek példája szerént, határozottassék meg az ő jövendöbeli tartására megkívántató jövedelem is. Ezen kérésre nézve a' végeztetett, hogy a' magokat közben vető Hatalmasságok Ministereit kérni kell, hogy a' Helvétziai Respublikát sürgezzék, az említett Püspök' tartásáról való gondoskodásra. —

Frantzia Ország.

Párisból Nov. 19-dikén. Küfönös jegyzést tesz a' Hazát óltalmazó Párisi Ujság, a' Helvétziai új zürzavarokra, és azt állítja, hogy azok, ha eleit nem vette volna az első Konzul, gyászos következéseket vontak volna magok után, és a' Fr. Respublika mostani Konstitútziójának megváltoztatását, és talán felforgatását is okozták volna. Öszve yeti továbbá Angliát, Frantzia Országgal, és azt írja, hogy az Angluseknak Indiában való új hódolttatása, 's Egyiptomban való megmaradása, annyira külfömbözik a' Frantzia Respublika által mostanában mutatott mérsékléstől, mint az ég a' földtől. Tudniillik negyven ezerből álló seregét vitte ki az említett Respubli-

ka Olasz Országból, húsz ezer katonáját Hollandiából, és 10 ezeret nem küldött még Helvétziában azon sereghez, melynek a' körülállásokhoz képest szükségesképpen ott kell tartózkodni. —

Páris Nov. 20-dikán. Az első Konzul Kabinetjában, és a' külső dolgokra ügyelő Tisztviselnél megváltozott, a' mint bizonyos Párisi Újságból olvashatni, az a' szokás, mellynél fogva a' külső Fejedelmeket eddig csak *Monseigneur* tittelussal elégítették ki a' Frantziák. Egy kis pótlás is járul ezután az ilyen titulushoz, tudniillik *Son Altesse Sérénissime*; és ez a' titulus a' szerént változik, a' mint a' Fejedelmek születése' méltósága kívánja.

Párisból Nov. 21-dikén. Míg Bonapárté oda járt a' Respublika Északi részének vizsgálására: addig sok itt lévő idegenek elmentek a' Sz. Cloudi Konzuli palota megnézegetésére, kiknek tudniillik Generális Duroc tizedülát adott a' bemenetelre. Ugy mondják, hogy ez a' pompás palota éppen olyan különös a' maga nemében, mint az a' nagy Ember, a' kinek szállása. Arkusokat töltene egész leírása. — A' palota bemenetelét 8 márvány oszlopok ékesítik. Az első Konzul Felesége háló szobájának, párja alig van. A' nyoszolyája Lionba szőtt setét viola szín matériával van körül véve. Maga a' nyoszolya Mahagóni fából van aranyozott párkányokkal. Körülötte 4 ezüst oszlopok állanak Mahagóni talpakon, 's felső részeikben gyönyörű toll bokréták látszanak, és ezen oszlopokra vagynak tsinálva, a' fejér atlaszból készült, 's arany rojtokkal ékeskedő firhangok. Illyen materiából vagynak, az ezen szoba' ablakjainak firhangjai is. A' nyoszolya al-

só és felső részeire aranyos oszlopok vagynak tsinálva, mellyeken áll egy 10 viafz gyertyákkal körül vett igen gazdagon megaranyozott golyóbis. A' háló szobára nyílik az első Konzulné Ferdő szobája, mellynek falai tsupa tükörök. E' mellett van az a' szála, mellyben audientziát szokott adni, a' hol a' székek kék színű, 's arannyal szőtt Lioni matériával vagynak bévonva. A' palota több szobáit, híres festések, oszlopok, mesterséges órák, gyöngy házakkal kirakott, 's márványozott asztalok ékesítik. A' szobák padimentomi drága szőnyegekkel vagynak behúzva. Az ajtó felek mind aranyozottak. 's a' t.

Párisból Nov. 22 dikén. Polgár Bruyères, Sz. Domingóban lévő Generális Leclerc Adjutánsa, mostanában ide érkezett az említett fizigetből, azzal a' hírrel, hogy a' szokott esőzés egy kevéssé későbbre maradt ezen elztendőben, mint másfzor. Még se szűnt meg egészen a' sárga hideglelés Sz. Domingóban. — Az újjonnan oda szállított Lengyel katonák vitézül viselték magokát az ismét feltámadt Feketék ellen, kiknek Fejek elfogattatott, és meglövéldöztetett. — Generális Leclerc maga öszve járta a' beteg katonákkal tellyes Ispotályokat, 's nem kímélte magát. A' Felesége (Bonapárté Húga) nagyon félti kedves Férjét a' ragadó nyavalyától, és nem vehetik rá, hogy ott hagyja Sz. Domingót. —

A' Hívatalsbeli Újság, Egyiptomról a' következőket közli: „A' Cairói Basa, ki magát Vitzé Királynak neveztetti, nyakra före erősített azon palotát, melly Bonapártéé volt, félvén hogy a' Beyek kezébe ne kerüljön, kik már felső Egyiptomot elfoglalták, és egész a' pyramisokig

kitsapnak sokszor. Ötször verték meg egymás után a' Basa seregét. Az Anglusok még is Alexandriában vannak. Az ott lévő Kommandérok Generalis Stuárt 4000 emberrel van a' városban. A' Törökök és az Anglusok nagyon ellenkeznek egymással. Úgy látszik, hogy ezek lázasan várják a' Mamelukkokat. Damjettében 3000, Rosettében 2000 Török fekszik. Az adó háromszorta nagyobb most, mint mikor a' Frantziák Egyiptomban voltak."

Páris Nov. 23 dikán. Már mind öszve 30 felé jár a' száma az ide érkezett Helvétziai Deputátusoknak, kik annak rendi szerént meg is fordultak már a' külső dolgokra ügyelő Minister Talleyrand előtt, bizonyossá tétetvén általa, hogy az első Konzul kész mindeniknek meghatalmítására, és hogy mingyárt elkezdőknek a' Helvétziát illető dolgok: mihelyt a' még hátra lévő Deputátusok megérkeznek.

Párisból Nov. 24 dikén. Úgy hallatik, hogy a' Státás Tanácsosok száma új tagok által nevezedik. Némellyek a' most volt tagok közül, az említett Tanácsnak csak rendkívül való tagjai lesznek, és csak a' titulusok marad meg minden fizetés nélkül, azt hozván magokkal az újabb rendelkezések, hogy minden Tisztségek-nél, csak a' rendes Tagoknak járjon ki fizetések. Ha ezen Tanács Tagjai más hivatalokat viselnek: akkor a' fizetéseket is azért veszik, mint p. o. most Champagny, Sz. Cyr, Moreau, Brune, úgy fizettetnek mint Követek, Bernadotte, és St. Susanne pedig úgy, mint ebben az elzeten-dőben a' Gyalogság Inspectori.

Londonból Nov. 13-dikán. A' tengeri erő nagyobbítására tzelozó plánum munkába van. — Az új Parlamentomban elő fognak fordulni azon Indiai történetek is, mellyek miatt az utolsó Nábob egész familiája megfosztatott minden hatalmától. Nevezetes matéria lesz ez az Anglus Orátorokra nézve. Egy felől a' tömlözt fenekére hányt szerentsétlenek ügye kiált az erőszak ellen: más felől olly hatalmas kereskedő társaság forog kérdésben, melly az Anglus Nemzetnek temérdek hasznot békajt, és a' melly hathatós okokkal menti magát, az ellene tett vádak ellen. A' Szerentséilen Indiaiakat, hathatósan óltalmazza a' Törvényfzék, előtt az Anglus Nemzet nemes gondolkodása, az igasság, emberiség, a' mossani ötöbéli emberek közt elterjedt esméret, Európára, 's a' következő Maradék' részre nem hajló ítéletére való tekintetet, a' Nemzetek jussa, és az ártatlanság. A' kereskedő Társaság mellett szöll a' haszon, és a' pénz, melly előtt száma nélkül homájba borúl a' legnagyobb igasság is, és a' melly eleitől fogva a' legnagyobb igazságtalanságokra szolgált indító okúl. —

London Nov. 15-dikén. William Etom tegnap előtt érkezett ide, Egyiptom és Málta felől hozott igen fontos hírekkél. — Bizonyos Kabinébeli tanátskozás után rendelés tevődött minden gyalog Regimentekre nézve, hogy azoknak híjjok kipótoltasson, még pedig a' legnagyobb siettséggel. A' Regimentek Fobb Tisztjei pedig olly parantsolatot vettek, hogy minél hamarább közöljék a' Hadi-Tanátszal, mire van szükség, a' fegyver, vagy valami más szükséges dologra nézve. Úgy hallatik, hogy egy új Regiment

küldődik Máltába, másik pedig Gibráltárba, és hogy több Tisztekre a' bízódott, hogy a' kezek alatt lévő seveket Egyimtomban egygyesítsék. —

London Nov. 17-dikén. Már egynehány napja, hogy az a' hír kereng, hogy L. Elgin viszfá hivattatott Konstantinápolyból. — Ugyan dolgot ad az Angliában mostarában lábra kapott, rész szerént háborgó, rész szerént azoknak egyenesen ellentmondó híreket megegygyszetelni egymással.

Londonból Nov. 19-dikén. A' felső Parlamentom tagjai öfzve gyűltek a' múlt kedden. A' Fő Kantzellárius közlötte a' Király azon akaratját, hogy addig nem fog a' maga személyében megjelenni, míg az alsó Parlamentom Orátort nem választ. O Felségének ezen akaratja közöltetett az alsó Parlamentom tagjaival. Egy akarrattal Abott választatott Orátornak. William így szólott a' többek között, midőn ezen választásról volt szó: „Azon tulajdonságok között, mellyre kell tekintenünk azon személy választásában, kire bízuk az alsó Parlamentomot illető dolgok rendbe szedését, és igazgatását, legfűkésesebb, a' törvényekre való azon szoros vigyázás, melly a' mi Nemzetünket megkülömbözteti; az uralkodó Felséghez, és Királyi Famíliához való ragaszkodás; és a' mi régi Konstitútzióunk eránt való tisztelet. Szükséges továbbá, hogy a' midőn ez a' személy óhajtja mind azon eszközöknek megerősítését, mellyek rendelkezéseinket állandóvá tehetik, úgy mutassa magát, mint a' ki halálos ellensége azon oktalan, és Európa tsendességét régtől fogva megzavaró vélekedéseknek, mel-

lyek ha még ezentúl is elfzenvedődnének, pusztává tennék utóljára a' világ pallérozottabb rézeit. Williám' ezen utolsó szavait Lascelles is támogatta. Ha valaha (így szóllott a' többek közt) fontos dolognak tartódott a' választandó Orátor tulajdonságaira való szoros tekintet: most van annak helye valósággal, midőn üfzve gyűlésünk izéljai, az Európa közönséges hafznáról, bátorságáról, és függetlenségéről való értekezés.

Elegyes Levelek.

Következendőket közöljük bizonyos Újság-ból: „A' Napkeleti kegyetlenségnek maradványa még az, hogy a' Szép Nemről sokan úgy gondolkoznak, mintha az kimenne a' maga határából, mihelyt a' tudományokkal foglalatoskodik. Sokan annyira is mennek, hogy azt átaljában alkalmatlannak tartják a' tudományokra. — Frantzia Ország tud mutatni sok szépeket, kik a' magok nemének díszére voltak, 's finom ízlések, érzékeny írások módja által, magokat a' leghíresebb írókat is tsudálkozásra indították. Margaretha Valesia, d' Avinoy, Dacier, Maintenon, és más nagy Nevek felmaradnak a' Frantzia literatura Históriájában szinte úgy, mint más Férfi Nevek. A' múlt Augustus 22-dikén holt meg Párisban egy tudós Afzfzonyság Dubaccage, ki több tudós társaságoknak tagja volt, 's a' kinek életét méltónak tartotta a' híres Delaland leirni. 1710-ben született Rouenben. Már 16 esztendőskorában több apró munkátskái által kimutatta a' Poésisra született ritka talentomait. A' Deák

nyelvet alattomba tanulta meg már afiszony korában. Tsak hamar azután a' tudós Marmontel-lel vetekedett: midőn a' Párisi Akadémia jutalmat tett fel, a' 14-dik és 15 dik Lajos Uralkodásának őszve hasonlítottására. 1745-ben méltónak-ítélte a' Roueni Akadémia, Dubocage szép verseit a' jutalomra. Több igen szép munkákat is írt, mellyek 1700-ben őszve szedődtek, és a' Frantziák Tudóssai által gyönyörűséggel olvastattak. 1780-tól fogva a' leghíresebb és elméssebb, mind két nemen lévő Frantzia Tudósok, őtet sokszor meglátogatták, 's nyereségeknek tartották gyönyörködtető társaságát. Ugy lehetett ezen időtől fogva nézni házát, mint a' szép tudományok Akadémiáját. A' Henriás' híres Írója szép versekkel tisztelte meg, mellyeket mi szóról szóra így fordítunk Magyarra:

Uralkodj a' szent hegyeken

'S szedd a' Panaszsz bértzein

A' Petrarcha mirtusait

Tassó borostyányival.

Ha mind ez, mind amaz élne

Tsak éretted írnának:

De ha személlyed' 's verseid

Látnák, újra meghalnának

Térdeid előtt; szerezem,

Vagy a' vetélkedés miatt.

Bizonyos utazó, ki a' múlt nyáron Párisban tartózkodott egy darabig a' maga tapasztalása után igen jóles történetet ír. „A' Juliust kellemetes napok (így ír) arra vettek, hogy a' magam mulatására kimenjek a' városból. Őszve beszéltem egy tizenhat éltendő Frantzia Ifjúnak, ő is ráállott, hogy egy távolka lévő erdőbe menni.

jünk sétálni. Meleg volt, 's a' miatt tsak hamar nagyon megfzomjúltunk mind a' ketten. Az ifjú arta kért, hogy térjünk bé a' legközelebb való fogadóba, 's igyunk valami hivesítőt. Egy kevéssé távól estünk a' fogadóhoz; mivel jó darabig hémentünk az erdőbe. A' fzomjúságunk mindég nevededett. Elszembe jut, hogy míg holmi mestérséges fagyaltért gyalogolnánk: jobb ha addig földi epret keresünk, 's azzal öltjük fzomjúságunkat. Mentünkbe láttam egynehányat, hogy a' bokrok közt piroslott. Rá állott a' Frantzia is, annyival is inkább, mivel, a' mint mondotta, soha se eprélt. Ő az egyik, én a' másik oldalára mentünk az erdőnek: de meghatároztuk hol jöjjünk öszve. Tsak hamarjában annyi epret szedtem én, hogy azzal elöltöttem egészen fzomjúságomat. Azt gondoltam, hogy a' társam se panaszkodik eddig azon, hogy majd eleped a' fzomjúság miatt. Vissza megyek a' rendelt helyre, a' hol az én Frantziám leesett ábrázattal, fzmorúan sóhajtozott. Kértem mi baj? Azt mondja, hogy ő annyit bolyongott az erdőbe, hogy a' lábán is alig tud állani, még se talált tsak egygyetlen egy epret is. Jöjjön velem, megfzöllítani az ifjat, majd találunk ezen az oldalon eleget. Mentünkben észrevettem, hogy az én Frantziám tsak mindég fel felé tekinget a' fákra, 's kérdeztem miért néz fel felé? Uram! felele a' kis bohó, én földi epret keresek. — Elnevettem magamat az ifjú együgyűségén, kinek egyéb aránt nem utólsó neveltetése volt, 's tehetségei sem közönségesek. — Vissza mentünkben azt mondta a'

többek között: ne tsudálkozzon azon az Űr, hogy én a' földi epret a' fán kerestem: ezret is megtudakozhatna az ilyen magam korú Párisi Ifjak közzül, a' ki hasonlóképpen gondolkozik, mint én ez előtt vélekedtem.

Hágából Nov. 18-dikán. Nem egygyezett meg a' törvényhozó Tanács, sem a' Batava Respublikában lévő departamentomoknak járásokra való szaggatásában, sem a' Kormányfőeknek a' válaftásra nézve, a' voksok eránt tett rendelkezéseiben; és kijelentette, hogy mind ezt, mind amaszt más-képpen kell intézni; nevezetesen a' voksok által eső válaftást úgy, hogy az a' mostani időkkel jobban megegygyezzen, és a' nemzeti képviselésnek (repraesentationának) kissebbségére ne legyen.

Schafhausumból Nov. 24 diken. Generális Bachman, következendőket tette közönségessé az ide való Újság által. „Tsudálkozással hallom, hogy azon roszsz gondolkodású emberek, kiknek kenyere a' mások eránt való hamis vád, és hazugság, azt a' hírt hintegetik Helvétziában, hogy én új sereg felállításában foglalatoskodom. A' hofzszas megtzáfolás helyett, elégnek tartom be-tűletemre állítani, hogy ez a' hír tsupa hazugság. — Attól a' szempillantástól fogva, midőn a' rám bízott sereg igazgatását letettem, a' legnagyobb tsendességben élek, elvonván magamat egészen a' közönséges foglalatosságoktól, 's keseregven polgártársaim egyenetlenségén, melyből származik Helvétzia szerentsétlensége, és a' mellynek boldogságát a' legtisztább szívvel óhajtom.”